

**Tuzuvchi:**

**M.N.Hikmatova**

- Buxoro davlat tibbiyot instituti  
"Tillar, pedagogika va psixologiya"  
kafedrasi mudiri, filologiya fanlari  
nomzodi, dotsent

**Taqrizchilar:**

**V.F.Nurullayev**

- Buxoro davlat tibbiyot instituti  
"Tillar, pedagogika va psixologiya"  
kafedrasi katta o'qituvchisi

**Q.B.Shodmonov**

- Buxoro davlat Universiteti  
professori, f.f.d.

O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi Fan va o'quv  
yurtlari Bosh boshqarmasi boshlig'i professor Sh.E.Ataxanov  
tomonidan tasdiqlangan. 24.11.2012, bayonnoma №11.

O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi tibbiy ta'limni  
rivojlantirish markazi tomonidan ro'yxatga olingan.  
№ 333, 23 oktabr 2012 yil.

Mazkur qo'llanma Buxoro davlat tibbiyot instituti Markaziy  
uslubiy kengashida muhokama qilindi va ilmiy kengashda  
tasdiqlash uchun taqdim etildi. 2012 yil "24" iyun,  
№ 9 bayonnoma.

Mazkur qo'llanma Buxoro davlat tibbiyot instituti ilmiy  
kengashida tasdiqlandi.  
2012 yil "28" iyun, № 10 bayonnoma.

**SO'Z BOSHI**

Hozirgi, biz yashab, faoliyat ko'rsatayotgan XXI asrda kishilarning eng tabiiy bo'lgan muloqotga ehtiyoji, uning sirlaridan xabardor bo'lishi va o'zgalarga samarali ta'sir eta olishga bo'lgan intilishi yanada oshdi. Ushbu o'zbekcha-ruscha-inglizcha so'zlashuv kitobi til o'rganish maqsadida bo'lgan kishilarga moslashtirilgan bo'lib, unda ingliz tilida kundalik hayotda ko'p ishlatiladigan so'zlar, iboralar va jumlar keltirilgan. Bu chet tilida og'zaki nutqni o'stirishga, chet ellarga borish niyatidagi kishilarga qayerda, qay tarzda kerakli bo'lgan so'z va iboralarni ishlatib, ayrim narsalarni so'rab, bilib oloishiga yordam beradi.

So'zlashuv kitobining oxirida so'zlovchi nutqida uchraydigan tipik xatolar, to'g'ri tarjima etilmaydigan iboralar, o'zbek tilida bir xil, ingliz tilida har xil ma'no anglatuvchi so'lar to'g'risida ma'lumot berilgan. Bu til o'rganuvchi shaxslar uchun muhim ahamiyat kasb etadi.

# O'ZBEKCHA - INGLIZCHA SO'ZLASHUV KİTOBI

## KUNDALIK IBORALAR



### УМУМИЙ СЎЗЛАШУВ UMUMIY SO'ZLASHUV

Раҳмат. Rahmat.	Thank you / Thanks.
Катта раҳмат. Katta rahmat.	Thank you very much.
Марҳамат. ("Раҳмат" сўзига жавоб) Marhamat. ("Rahmat" so'ziga javob)	You're welcome.
Арзимаиди. Arzimaydi.	Not at all.
Ҳа. Ha.	Yes.
Йўқ. Yo'q.	No.
Илтимос. Iltimos.	Please.
Мана, марҳамат. Mana, marhamat.	Here you are.
Тушунаман. Tushunaman.	I see.
Яхши. Yaxshi.	All right / OK.
Ҳаммаси яхши. Hammasi yaxshi.	That's all right.

Хавотирланма! Xavotirlanma!	Never mind!
Шаҳардан қанча узоқликда жойлашган? Shahardan qancha uzoqlikda joylashgan?	How far is it to the town?
Қанча? Нечта? Qancha? Nechta?	How many (much)?
<p>Масалан: Бу ерда нечта китоб бор? - Бу қанча туради? - Masalan: Bu yerda nechta kitob bor? Bu qancha turadi?</p>	<p>Example: <b>How many</b> books are here? <b>How much</b> does it cost?</p>
Узоқми? Uzoqmi?	How long?
Бу ёққа марҳамат. Bu yoqqa marhamat.	This way, please.
Кимдан сўрашим мумкин? Kimdan so'rashim mumkin?	Whom should I ask?
Тушунмайман. Tushunmayman.	I don't understand.
Кечирасиз, тушунмадим. Kechirasiz, tushunmadim.	I'm sorry, I didn't catch you.
Сиздан кейин. Sizdan keyin.	After you.
Бу ерда йўл ҳаракати тизғиз экан. Bu yerda yo'l harakati tig'iz ekan.	There's a lot of traffic here.
Мен адашиб қолдим. Men adashib qoldim.	I'm lost.
Сиз инглизча гапирасизми? Siz inglizcha gapirasizmi?	Do you speak English?

Сифатлар / Равишлар  
Adjectives / adverbs

Wrong	Correct	Translation
As <b>usually</b> , he left his pen at home	As <b>usual</b> , he left his pen at home	Ҳар доимгидек, у ручкасини уйда қолдириб келган

Қоидадан ташқари  
Exceptions

Wrong	Correct	Translation
Most good	Best	Энг яхши

Грамматик тўғри, стилистик жиҳатдан ясама иборалар  
Correct but awkward sentences

Awkward	Better	Translation
I have a cheerful mood	I am in a cheerful mood	Мен яхши кайфиятдаман



CONTENT:

1.	KUNDALIK IBORALAR.....	5 BET
2.	SALOMLASHUV.....	7 BET
3.	TAKLIF.....	9 BET
4.	MAQTOV .....	10 BET
5.	KECHIRIM .....	11 BET
6.	ILTIMOS.....	13 BET
7.	HIS-TUYG'U .....	14 BET
8.	VAQT .....	16 BET
9.	TILAKLAR .....	17 BET
10.	OB-HAYO ... ..	18 BET
11.	SAYOHAT .. ..	19 BET
12.	RO'YXATGA OLISH .....	21 BET
13.	SAMOLYOTDA .....	22 BET
14.	BOJXONA .....	24 BET
15.	YUK .....	26 BET
16.	AXBOROT .....	27 BET
17.	MEHMONXONA .....	28 BET
18.	XIZMAT KO'RSATISH .....	30 BET
19.	SHIKOYATLAR .....	34 BET
20.	TO'LOV .....	35 BET
21.	XIZMATLAR .....	36 BET
22.	IJARA .....	37 BET
23.	RESTORANDA .....	37 BET
24.	TAOMLAR BUYURTMASI .....	39 BET
25.	XIZMAT KO'RSATISH .....	41 BET
26.	TO'LOV .....	43 BET
27.	XARID .....	44 BET
28.	XIZMAT KO'RSATISH .....	46 BET
29.	KIYIM-KECHAK .....	47 BET
30.	SHAXSIY NARSALAR .....	49 BET
31.	ELEKTRONIKA .....	51 BET
32.	SUVENIRLAR .....	52 BET
33.	KITOBLAR .....	53 BET
34.	TO'LOV .....	54 BET
35.	EKSKURSIYA .....	55 BET
36.	AXBOROT .....	56 BET
37.	YO'NALISHNI ANIQLASH .....	59 BET
38.	DAM OLISH .....	61 BET

**Tuzuvchi:**

**M.N.Hikmatova**

- Buxoro davlat tibbiyot instituti  
 "Tillar, pedagogika va psixologiya"  
 kafedrası mudiri, filologiya fanlari  
 nomzodi, dotsent

**Taqrizchilar:**

**V.F.Nurullayev**

- Buxoro davlat tibbiyot instituti  
 "Tillar, pedagogika va psixologiya"  
 kafedrası katta o'qituvchisi  
 - Buxoro davlat Universiteti  
 professori, f.f.d.

**Q.B.Shodmonov**

O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi Fan va o'quv  
 yurtlari Bosh boshqarmasi boshlig'i professor Sh.E.Ataxanov  
 tomonidan tasdiqlangan. 24.11.2012, bayonnoma №11.

O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi tibbiy ta'limni  
 rivojlantirish markazi tomonidan ro'yxatga olingan.  
 № 333, 23 oktabr 2012 yil.

Mazkur qo'llanma Buxoro davlat tibbiyot instituti Markaziy  
 uslubiy kengashida muhokama qilindi va ilmiy kengashda  
 tasdiqlash uchun taqdim etildi. 2012 yil "24" iyun,  
 № 9 bayonnoma.

Mazkur qo'llanma Buxoro davlat tibbiyot instituti ilmiy  
 kengashida tasdiqlandi.  
 2012 yil "28" iyun, № 10 bayonnoma.

**SO'Z BOSHI**

Hozirgi, biz yashab, faoliyat ko'rsatayotgan XXI asrda  
 kishilarning eng tabiiy bo'lgan muloqotga ehtiyoji, uning  
 sirlaridan xabardor bo'lishi va o'zgalarga samarali ta'sir eta  
 olishga bo'lgan intilishi yanada oshdi. Ushbu o'zbekcha-ruscha-  
 inglizcha so'zlashuv kitobi til o'rganish maqsadida bo'lgan  
 kishilarga moslashtirilgan bo'lib, unda ingliz tilida kundalik  
 hayotda ko'p ishlatiladigan so'zlar, iboralar va jumlar  
 keltirilgan. Bu chet tilida og'zaki nutqni o'stirishga, chet ellarga  
 borish niyatidagi kishilarga qayerda, qay tarzda kerakli bo'lgan  
 so'z va iboralarni ishlatib, ayrim narsalarni so'rab, bilib oloishiga  
 yordam beradi.

So'zlashuv kitobining oxirida so'zlovchi nutqida uchraydigan  
 tipik xatolar, to'g'ri tarjima efilmaydigan iboralar, o'zbek tilida bir  
 xil, ingliz tilida har xil ma'no anglatuvchi so'lar to'g'risida  
 ma'lumot berilgan. Bu til o'rganuvchi shaxslar uchun muhim  
 ahamiyat kasb etadi.

KUNDALIK IBORALAR



УМУМИЙ СЎЗЛАШУВ  
UMUMIY SO'ZLASHUV

Раҳмат. Rahmat.	Thank you / Thanks.
Катта раҳмат. Katta rahmat.	Thank you very much.
Марҳамат. ("Раҳмат" сўзига жавоб) Marhamat. ("Rahmat" so'ziga javob)	You're welcome.
Арзимаиди. Arzimaydi.	Not at all.
Ҳа. Ha.	Yes.
Йўқ. Yo'q.	No.
Илтимос. Iltimos.	Please.
Мана, марҳамат. Mana, marhamat.	Here you are.
Тушунаман. Tushunaman.	I see.
Яхши. Yaxshi.	All right / OK.
Ҳаммаси яхши. Hammasi yaxshi.	That's all right.

Хавотирланма! Xavotirlanma!	Never mind!
Шаҳардан қанча узоқликда жойлашган? Shahardan qancha uzoqlikda joylashgan?	How far is it to the town?
Қанча? Нечта? Qancha? Nechta?	How many (much)?
<p>Масалан: Бу ерда нечта китоб бор? - Бу қанча туради? - Masalan: Bu yerda nechta kitob bor? Bu qancha turadi?</p>	<p>Example: <b>How many</b> books are here? <b>How much</b> does it cost?</p>
Узоқми? Uzoqmi?	How long?
Бу ёққа марҳамат. Bu yoqqa marhamat.	This way, please.
Кимдан сўрашим мумкин? Kimdan so'rashim mumkin?	Whom should I ask?
Тушунмайман. Tushunmayman.	I don't understand.
Кечирасиз, тушунмадим. Kechirasiz, tushunmadim.	I'm sorry, I didn't catch you.
Сиздан кейин. Sizdan keyin.	After you.
Бу ерда йўл ҳаракати тигиз экан. Bu yerda yo'l harakati tig'iz ekan.	There's a lot of traffic here.
Мен адашиб қолдим. Men adashib qoldim.	I'm lost.
Сиз инглизча гапирасизми? Siz inglizcha gapirasizmi?	Do you speak English?



## САЛОМЛАШУВ SALOMLASHUV

Хайрли тонг! Хайрли tong!	Good morning!
Хайрли кун! Хайрли kun!	Good afternoon!
Хайрли кеч! Хайрли kech!	Good evening!
Хайрли тун! Хайрли tun!	Good night.
Салом! Salom!	Hallo! / Hi!
Ассалому алайкум! Assalomu alaykum!	How do you do?
Мен сиз билан (фойеда) учрашмоқчи эдим. Men siz bilan (foyeda) uchrashmoqchi edim.	I'd like to meet you (in the lobby).
Танишганимдан хурсандман. Tanishganimdan xursandman.	It's nice to meet you.
Мен сизни кўрганимдан хурсандман. Men sizni ko'rganimdan xursandman.	I'm glad to see you.
Мен уйланганман (турмушга чиққанман). Men uylanganman (turmushga chiqqanman).	I am married.
Мен бўйдоқман (турмушга чиқмаганман). Men bo'ydoqman (turmushga chiqmaganman).	I am single.

Аҳволларингиз қандай? Ahvollaringiz qanday?	How are you?
Ишларингиз қандай? Ishlaringiz qanday?	How are you getting along?
Қандай янгиликлар бор? Qanday yangiliklar bor?	What's news?
Сизни анчадан буён кўрмабман. Sizni anchadan buyon ko'rmabman.	Long time to see.
Исмингизни билсам бўладими? Ismingizni bilsam bo'ladimi?	May I have your name?
Мана менинг визит карточкам. Mana mening vizit kartochkam.	This is my business card.
Рухсат берсангиз сизни турмуш ўртоғим билан таништираман. Ruxsat bersangiz sizni turmush o'rtog'im bilan tanishtirsam.	May I introduce you to my husband (wife)? /
Рухсат берсангиз сизни ... га таништираман. Ruxsat bersangiz sizni ... ga tanishtirsam.	Let me introduce you to ...
Онангизга самимий тилакларимни етказинг. Onangizga samimiy tilaklarimni yetkazing.	Please give my kind regards to your mother.
Унга мендан салом етказинг. Unga mendan salom yetkazing.	Say hallo to her for me.
Мен буни бажараман, раҳмат./ Жоним билан раҳмат. Men buni bajaraman, rahmat./ Jonim bilan, rahmat.	I would like to do that, thank you. / With great pleasure, thank you.
Жоним билан бажараман. Jonim bilan bajaraman.	I am pleased to do so.
Хайр. Хайр.	Goodbye.
Учрашгунча. Uchrashguncha.	See you later.

Кўришгунча. Ko'rishguncha.	See you soon.
Соғ бўлинг. Sog' bo'ling.	Take care of yourself.
Кўришиб турайлик. Ko'rishib turaylik.	Let's keep in touch.
Кейинги учрашувимизни сабрсизлик билан кутаман. Keyingi uchrashuvimizni sabrsizlik bilan kutaman.	I'm looking forward to seeing you again.
Хўп, майли. Яхши. Хо'р, майли. Yaxshi.	O.K.



### ТАКЛИФ TAKLIF

Сиз эртага бўшмисиз? Siz ertaga bo'shmisiz?	Will you be free tomorrow?
Мен билан боришни истайсизми? Men bilan borishni istaysizmi?	Would you like to come with me?
Сизнинг таржимонингиз бўлишимга рухсат беринг. Sizning tarjimoningiz bo'lishimga ruhsat bering.	Let me be your guide.
Мен билан харид қилишга боришни истамасизми? Men bilan xarid qilishga borishni istamaysizmi?	Won't you go shopping with me?
Юринг, чўмилишга борамиз. Yuring, cho'milishga boramiz.	Let's go swimming.
Тамадди қиласизми? Tamaddi qilasizmi?	Would you care for something to eat?

Яхши эшитилаяпти. Yaxshi eshitilayapti.	That sounds good.
Бирор нарса ичишни истайсизми? Biron narsa ichishni istaysizmi?	May I offer you a drink?
Бирор нарса ичасизми? Biron narsa ichasizmi?	How about a drink?
Сизнинг соғлигингиз учун! Sizning sog'ligingiz uchun!	Cheers!
Қаҳва ичишга борайлик. Qahva ichishga boraylik.	Let's take a coffee break.
Яна бир пиёла кофе, илтимос. Yana bir piyola kofe, iltimos.	I'd like another cup of coffee.
Ўзингизни уйингиздагидек ҳис этинг. O'zingizni uyingizdagidek his eting.	Make yourself at home.
Келинг, нархини баравар тўлаймиз. Keling, narxini baravar to'laymiz.	Let's go fifty-fifty on the bill.
У ҳисобни тўлайди. U hisobni to'laydi.	He'll pay the bill.



### МАҚТОВ, ХУШОМАД MAQTOV, XUSHOMAD

Сизнинг янги соч турмагингиз ёмон эмас. Sizning yangi soch turmagingiz yomon emas.	Your new hairdo is not bad.
Сиз ажойиб кийиниш дидига эгасиз. Siz ajoyib kiyinish didiga egasiz.	You have wonderful taste in clothes.
Сиз нақадар гўзал қизсиз! Siz naqadar go'zal qizsiz!	What a charming girl you are!

Мақтовингиз учун ташаккур. Maqtovingiz uchun tashakkur.	Thank you for your compliment.
Ажойиб кун учун раҳмат. Ajoyib kun uchun rahmat.	Thank you for a nice day.
Мени йўқлаб келганингиз учун раҳмат. Meni yo'qlab kelganingiz uchun rahmat.	Thank you for picking me up.
Сиз жуда илтифотлисиз. Siz juda iltifotlisiz.	That's very kind of you.
Сиз жуда марҳаматлисиз. Siz juda marhamatlisiz.	You're very generous.
Мен сиздан жуда миннатдорман. Men sizdan juda minnatdorman.	I'm really grateful to you.
Раҳмат, сизни безовта қилганим учун узр. Rahmat, sizni bezovta qilganim uchun uzr.	Thank you for your trouble.
Сиздан беҳад миннатдорман. Sizdan behad minnatdorman.	Much obliged.
Мен сиздан қарздорман. Men sizdan qarzdorman.	I'm very much obliged to you.



### КЕЧИРИМ KECHIRIM

Кечирасиз (агар эътиборни жалб этмоқчи ёки гапни бўлмоқчи бўлсангиз). Kechirasiz (agar e'tiborni jalb etmoqchi yoki gapni bo'lmoqchi bo'lsangiz).	Excuse me.
Кечирасиз (агар узр сўрамоқчи бўлсангиз). Kechirasiz (agar uzr so'ramoqchi	Sorry.

bo'lsangiz).	
Кечирасиз, бир дақиқа. Kechirasiz, bir daqiqa.	Excuse me a moment.
Бир дақиқа, илтимос. Bir daqiqa, iltimos.	Just a minute please.
Бу менинг хатойим. Bu mening xatoyim.	That's my fault.
Бу менинг эҳтиётсизлигим. Bu mening ehtiyotsizligim.	It was careless of me.
Мен бунинг назарда тутмаган эдим. Men buni nazarda tutmagan edim.	I didn't mean that.
Кейинги сафар ҳаракат қиламан. Keyingi safar harakat qilaman.	Next time I'll get it right.
Кечикканим учун кечиринг. Kechikkanim uchun kechiring.	Forgive me for being late.
Куттириб қўйганим учун узр. Kuttirib qo'yganim uchun uzr.	I'm sorry to have kept you waiting.
Сизга халақит бермаяпманми? Sizga xalaqit bermayapmanmi?	Am I disturbing you?
Сизни бир дақиқага безовта қилсам майлими? Sizni bir daqiqaga bezovta qilsam maylimi?	May I bother you a moment?
Хафа бўлманг. Xafa bo'lmang.	Never mind.
Ҳечқиси йўқ. Hechqisi yo'q.	Oh it's nothing.
Бунинг унутинг. Buni unuting.	Forget it.





## ИЛТИМОС ILTAMOS

Узр. Uzr.	I beg your pardon.
Яна бир марта такрорланг, илтимос. Yana bir marta takrorlang, iltimos.	Say it once more please.
Илтимос, секинроқ гапиринг. Iltimos, sekinroq gapiring.	Please speak more slowly.
Буни шу ерга ёзинг, илтимос. Buni shu yerga yozing, iltimos.	Please write it here.
Илтимос, шoshiling. Iltimos, shoshiling.	Please hurry up.
Мен билан юринг! Men bilan yuring!	Come with me!
Илтимос, шифокорни чакиринг. Iltimos, shifokorni chaqiring.	Please call a doctor.
Менга хизмат кўрсата оласизми? Menga xizmat ko'rsata olasizmi?	Can you lend me...?
Менга бир илтифот кўрсатсангиз. Menga bir iltifot ko'rsatsangiz.	Will you do me a favor?
Кўрсам майлими? Ko'rsam maylimi?	May I take a look at it?
Ручкангиздан фойдалансам майлими? Ruchkangizdan foydalansam maylimi?	Can I borrow your pen?
Илтимос, буни олишга ёрдам берсангиз. Iltimos, buni olishga yordam bersangiz.	Would you please help me carry this?
Илтимос, бу нарсаларни жўнатишга ёрдам берсангиз?	Could you give me a hand with these parcels?

Илтимос, бу нарсаларни жўнатишга yordam bersangiz?	
Бу хатни юборинг, илтимос. Bu xatni yuboring, iltimos.	Will you please mail this letter for me?
Менга бу муаммоларни ечишда ёрдам бера оласизми? Menga bu muammolarni yechishda yordam bera olasizmi?	Will you help me with this problem?
Манзилингизни билсам бўладими? Manzilingizni bilсам bo'ladimi?	May I have your address?
Илтимос, марказгача олиб борасизми? Iltimos, markazgacha olib borasizmi?	Could you drop me downtown, please?
Бу нима? Bu nima?	What's this?
Бу қандай маънони англатади? Bu qanday ma'noni anglatadi?	What does this mean?
Хожатхона қаерда? Ho'jato'xona qayerda?	Where is the restroom?
Нима учун йўқ? Nima uchun yo'q?	Why not?
Қанча тез бўлса, шунча яхши. Qancha tez bo'lsa, shuncha yaxshi.	The sooner the better.



## ХИС-ТУЙГУ, СЕЗГИ HIS-TUYGU, SEZGI

Мен ишонмайман. Men ishonmayman.	I'm not sure.
Мен бундай деб ўйламайман. Men bunday deb o'ylamayman.	I don't think so.